



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 16

ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא...

La Torá fue entregada en el monte Sinaí



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/16/

1 ענין שניתנה התורה על הר סיני דוקא ולא על הר תבור וחרמון וכרמל שבאו ג"כ שתנתן התורה עליהם.

El motivo por el que la Torá fue entregada precisamente en el monte Sinaí, y no en los montes Tabor, Hermón y Carmel, que también acudieron [a pedir] que la Torá fuera entregada sobre ellos.

וכמ"ש בתרגום יונתן בשופטים סי' ה' ע"פ הרים נזלו ובתלים סי' ס"ח ע"פ למה תרצדון לית רעוותי למיתן אורייתא על טוריא גיותנין מבסרניא (תרגום הבז לגאי יונים מבסרניא וגיותניא) הא טור סיני דמכיך כו',

Como está escrito en el Targum Yonatan sobre Jueces, capítulo 5, acerca del versículo "Los montes fluyeron", y en Salmos, capítulo 68, acerca del versículo "¿Por qué saltan?": "No es Mi voluntad entregar la Torá sobre montes altivos (gaivsanin) y desdeñosos (mevasranya)" (el Targum de "el desprecio de los orgullosos" es mevasranya vegaivsanin); "he aquí el monte Sinaí, que es bajo", etc.

והיינו שענין הגבהות של תבור וחרמון זהו ענין הגדלות שמגביה א"ע [את עצמו] בגסות והגסות הוא שרש כל הרע וכנודע מענין שבה"כ [שבירת הכלים] כו'

Esto significa que la elevación de Tabor y Hermón representa la autoexaltación (gadlut): elevarse con arrogancia (gasut); y la arrogancia es la raíz de todo mal, como se sabe por el tema de la rotura de las vasijas (shevirat hakeilim), etc.

ועיקר התורה הוא להיות בבחינת ביטול ולא תחללו כו' וכמ"ש בכמה דוכתי. ועיין בביאור ע"פ ולא תשבית מלח.

Y la esencia de la Torá consiste en estar en un nivel de autoanulación (bitul), y "no profanarán", etc., como está escrito en varios lugares. Véase también la explicación sobre el versículo "Y no omitirás la sal".

וזהו שאמרו (עירובין נ"ד א') אם משים אדם עצמו כמדבר שהכל דשין בו ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שאין לו גסות תורה ניתנה לו במתנה

Y esto es lo que [nuestros Sabios] dijeron (Eruvin 54a): "Si una persona se hace como un desierto, que todos pisan"; y Rashi explica: que no tiene arrogancia; "la Torá le es entregada como un regalo",

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה ואזי דוקא פתח לבי בתורתך (וכמ"ש מזה סד"ה ושאתם מים בששון). ולכן ניתנה על הר סיני דמכ"ך שהוא ענין השפלות שאינו מגביה א"ע [את עצמו] כו'.

como se dice: "Y que mi alma sea como polvo para todos"; entonces, precisamente, "abre mi corazón a Tu Torá" (como está escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Y sacarán agua con alegría"). Por eso fue entregada en el monte Sinaí, que es bajo; esto representa la humildad (shiflut): no elevarse, etc.

אך צ"ל א"כ למה היה שום הר שהרי גם הר סיני הוא הר עכ"פ [על כל פנים] שהוא ענין הגבהה רק שאינו גבוה כ"כ [כל כך].

Pero debemos entender: si es así, ¿por qué había algún monte? Pues el monte Sinaí también es, al menos, un monte, y representa la elevación; solo que no es tan alto.

אבל הענין כי באמת עם היות שצריך כל האדם להיות שפל במאד מ"מ צריך התחזקות וקצת הגבהה כמ"ש ויגבה לבו בדרכי ה' (וכמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות)

Pero la explicación es que, en verdad, aunque toda persona debe ser sumamente humilde, sin embargo necesita fortalecerse y cierta elevación, como está escrito: "Y su corazón se elevó en los caminos de Havaíá" (como está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Que traigan vestiduras reales");

כי אם לא יהיה בבחינת הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי. porque, si no está en absoluto en un nivel de elevación, su corazón no se atreverá a acercarse al servicio, diciendo: "¿Quién soy yo y qué es mi servicio?"

לכך צריך לו הגבהת הלב בתשוקה והצמאון שבו כו' אלא שהביטול צ"ל יותר הרכה כו' ע"ש, ובד"ה החלצו מאתכם גבי ענין שלום בפשמ"ע [בפמליא של מעלה] שבנפש מוח ולב כו'.

Por eso necesita una elevación del corazón, en el anhelo y la sed que hay en él, etc.; sin embargo, la autoanulación (bitul) debe ser mucho mayor, etc. Véase allí; y [véase] en el discurso que comienza "Ármense [hombres] de entre ustedes", acerca del tema de la paz en la morada de lo Alto (pamalya shel maala), que se encuentra en el alma: mente y corazón, etc.

2 וזהו ענין ויספו ענוים בה' שמחה כי הנה השמחה היא התחזקות והגבהת הנפש, אלא ששמחה והגבהה זו נמשך מן הענוה והשפלות

Y este es el sentido de “Y los humildes aumentarán su alegría en Havaíá”. Pues la alegría fortalece y eleva el alma; sin embargo, esta alegría y elevación provienen precisamente de la humildad y la bajeza.

דוקא וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ ל"ד שמצד הגוף ונפש הבהמית הוא נבזה בעיניו מאד והיותו בשמחה הוא מצד נפש האלקי וניצוץ אלהות המלוכש בה להחיותה כו'

Como está escrito en Sefer Shel Beinonim, al final del capítulo 34: desde la perspectiva del cuerpo y del alma animal, uno es muy despreciable a sus propios ojos; y su alegría proviene de la perspectiva del alma divina y de la chispa de divinidad que está investida en ella para darle vida, etc.

ע"ש ובמ"ש סד"ה תחת אשר לא עבדת בשמחה דאדרבה כל מה שיעמיק בענין פחיתות עצמו ויהיה נבזה בעיניו נמאס אזי יהיה שמחת נפשו בעסק התורה כפולה ומכופלת כו'.

Véase allí, y también lo escrito al final del discurso que comienza “Porque no serviste con alegría”: que, por el contrario, cuanto más profundice en el tema de su propia bajeza y se considere despreciable y aborrecible a sus propios ojos, tanto más se duplicará y multiplicará la alegría de su alma al ocuparse de la Torá, etc.

3 וזהו ויספו ענוים דוקא בה' שמחה. וזהו ענין הר סיני שירדה שנאה על מדות הרעות ע"ד לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע ורוגז זה הוא ג"כ הגבהה והתנשאות על היצה"ר [היצר הרע] כו'.

Y esto es [el sentido de] “Y los humildes”, específicamente, “aumentarán la alegría en Havaíá”. Y este es el asunto del monte Sinaí: que descendió el odio (siná) hacia los atributos malos (midot), de acuerdo con lo dicho: “La persona debe siempre hacer que la inclinación al bien se enfurezca contra la inclinación al mal”; y esta ira también es una elevación y un alzarse por encima de la inclinación al mal, etc.

אך שהוא עיקר הביטול להיות אתכפייא כו'. ועיין מ"ש עוד מענין הר בד"ה שימני כחותם.

Sin embargo, esto consiste principalmente en la autoanulación (bitul): estar [en un estado de] sometimiento (itkafía), etc. Y véase también lo escrito sobre el asunto del monte en el discurso que comienza “Ponme como un sello”.

ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים ישאו הרים שלום לעם ועמ"ש סד"ה שובה ישראל:

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “La voz de mi amado”, sobre el asunto de “saltar sobre los montes”, [y] “Que los montes traigan paz al pueblo”; y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Vuelve, Israel”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/16/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak